



+ *El Saludo del Ángel* +



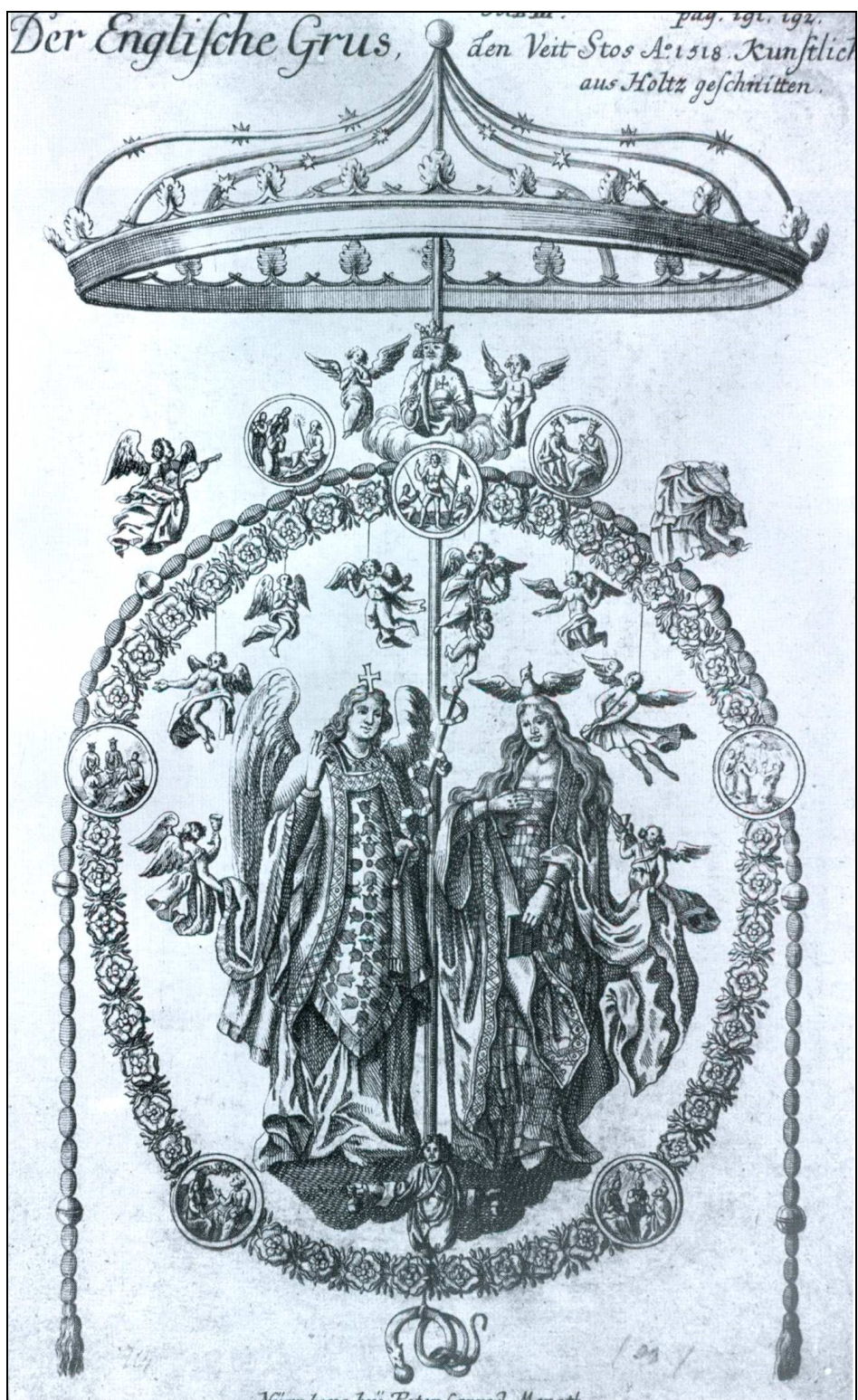


Stoss coloca a Dios Padre muy arriba, en el cielo, dominándolo todo, como alguien que consume Su voluntad en el Anuncio del Arcángel Gabriel a María.

- El Niño Jesús, que se perdió, pudo verse hasta el siglo XIX sobre el bastón de heraldo del Arcángel Gabriel. Compruébese la diferencia entre los dos grabados que se presentan en las dos páginas siguientes.
- El Espíritu Santo, como es habitual en la iconografía cristiana, está representado en forma de una paloma blanca sobre la cabeza de María.







*Grabado de J.G. Doppelmayr, año 1730*

*Aquí aún aparece la corona, seis ángeles y el Niño Jesús.*

*Un ángel músico no tiene cabeza.*





*Grabado de J. Sievers, año 1826*

*El Niño Jesús ya no aparece*





## \* *La Virgen María* \*



María se nos presenta en el “Saludo del Ángel” ataviada de una forma que no era usual en las doncellas del siglo XVI sino en las mujeres jóvenes y solteras de las familias patricias de Nuremberg. Lleva sólo una diadema en la cabeza y el largo cabello suelto. Todavía no está casada porque el cabello no aparece recogido bajo una cofia. Sobre su cabeza reposa la paloma blanca como símbolo del Espíritu Santo, que se halla presente en su encuentro con el Arcángel Gabriel. Su traje aparece hoy con un dibujo de cuadros rojos y amarillos. El artista Veit Stoss adornó las partes amarillas con aplicaciones de brocado, que, desgraciadamente, ya han desaparecido.

Veit Stoss ha tallado de forma maravillosa el gesto de María. El libro, en el que había estado leyendo, se desliza abierto de su mano izquierda, que ya no lo retiene. En muchas representaciones de la Anunciación-Encarnación se ve un libro. En la mayoría de los casos María lo está leyendo. Con frecuencia se ven páginas en blanco, en las que se escribirá lo Nuevo cuando su Hijo haya nacido. En el “Saludo del Ángel”, Ella está dejando caer el libro viejo – evidentemente se le dará otro nuevo. La joven coloca su mano derecha delante del pecho. Esta mano fue realizada en 1825, utilizando como modelo la mano izquierda.

María está sobresaltada, como la describe Lucas en su Evangelio. Cuando ha escuchado todo el mensaje de Gabriel de que también su prima Isabel, después de muchos años sin hijos, espera un niño, puede aceptar las palabras del Arcángel. Veit Stoss ha tallado su escucha.

El manto de María, cuya caída brilla en las diferentes partes por el magnífico dorado, es sostenido en alto por un ‘ángel-paje’. El forro del manto, de un color azul dorado, muestra de forma vistosa una gran oreja derecha en la gran superficie de la parte izquierda. Evidentemente el artista ha tallado lo que los teólogos denominan: “Conceptio per aurem”, es decir, “Concepción a través de la oreja”.



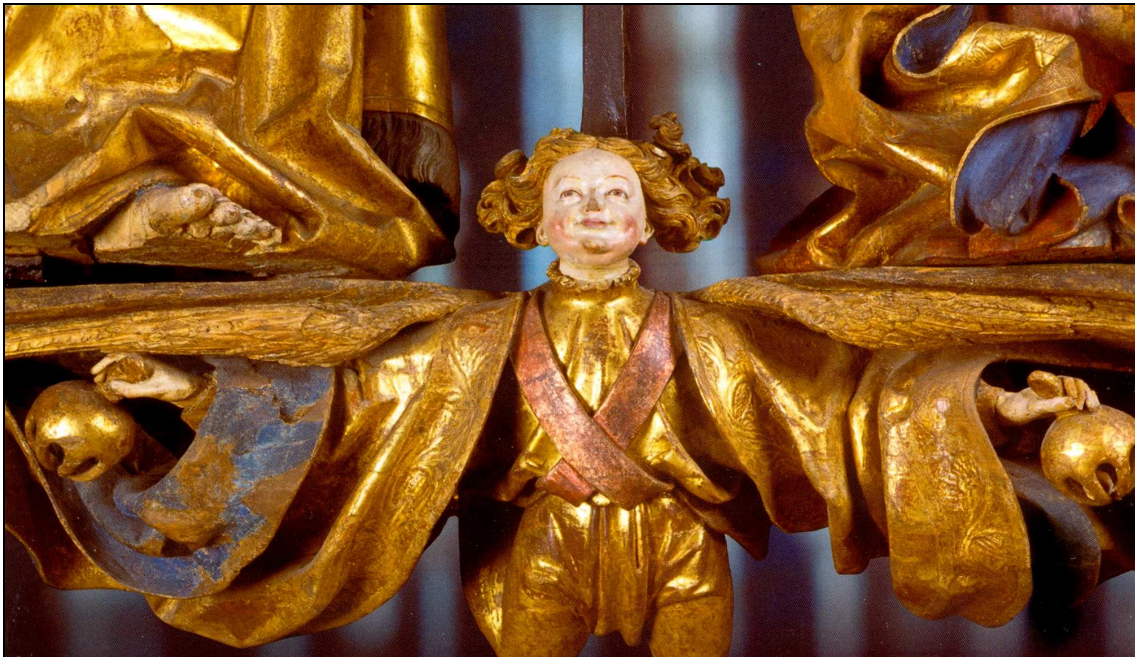






## *El Ángel Portador*

\*•\*•\*•\*•\*•\*•\*•\*•\*•\*



El ángel portador, con los brazos y las alas muy abiertas, de cabellos largos y rizados, se acerca volando bajo las nubes, al espacio sobre el que María y Gabriel se hallan de pie. El ángel está alegre de forma ostentosa porque porta una carga de enorme valor, que parece levantar en alto sin ningún esfuerzo.

El ángel viste una larga túnica, que flota en el reverso de la imagen con grandes pliegues hacia la derecha. En el cuello se observa una pequeña gola. Sobre el busto lleva una banda roja cruzada. El amplio manto, que interiormente es de color azul, parece fundirse con las nubes en algunas zonas. Sus alas son doradas y en la parte inferior de un verde mate.

En cada una de sus manos lleva una campanilla dorada, con las que parece estar tocando en una celebración eucarística en el momento de la transubstanciación. Quizás el autor quiso expresar así que la Presencia de Jesús en la Eucaristía tiene su principio en la Presencia de Jesús en el seno de la Virgen María y, considerado así, la Encarnación se convierte en cierto modo en la primera Eucaristía del mundo.

En la restauración de los años 1970/71 el ángel portador fue encolado con mucho esmero y todos los desperfectos se repararon. Desde entonces tiene de nuevo la fuerza suficiente como para poder portar el Grupo escultórico de la Anunciación-Encarnación sin ningún otro medio auxiliar.

# Origen del Rosario y rosas y medallones del "Saludo del Ángel"

\*\*\*\*\*





La mención escrita más antigua de una cadena de recuento para oraciones marianas se remonta al siglo XI. Esta cadena de oraciones se atribuye al anglosajón Adligen Godiva (†1085).

En el siglo XII los llamados Hnos. Laicos de los Monasterios, de los cuales la mayoría no sabían leer, debían rezar con oraciones que sustituyesen los ciento cincuenta Salmos del Salterio bíblico. Así el Ave María junto con el Padrenuestro se convirtieron, especialmente entre los cistercienses y cartujos, en la oración sustitutoria de los Salmos. En lugar de los ciento cincuenta Salmos se rezaban ciento cincuenta Ave Marías, el Salterio de María.

En una colección de leyendas alemanas de la Alta Edad Media, que surgió hacia el año 1300 y cuyo autor es desconocido, se cuenta de un devoto de María que se preocupaba de adornar una estatua suya con una corona de rosas entrelazadas. Un día, en una aparición, oyó que María se alegraría más con cincuenta Aves Marías oradas que con ciento cincuenta oraciones, ya que aquellas se transformaban en sus manos en rosas, con las cuales Ella misma podía entrelazarse la corona más bella.

En el siglo XV, mediante el monje cartujo Adolf von Essen (ca. 1370/75-1439) y su discípulo Dominikus von Preussen (1384-1460) surgió la costumbre de rezar cinco veces, diez Ave Marías, comenzando cada decena con un Padrenuestro y terminando con un “Gloria sea dada al Padre”. Con el transcurso del tiempo se hizo corriente añadir a estas oraciones los “misterios” gloriosos, gozosos o dolorosos de la vida de Jesús o de María.

En 1490, el Rosario también fue conocido en Nürnberg por medio de las monjas del Monasterio Katharinental. Al principio del siglo XVI es constatable que existía en la ciudad una Hermandad del Rosario. Pero en esta época tampoco se consiguió una opinión uniforme sobre el Rosario: benedictinos, cartujos y dominicos rezaban el triple Rosario de cincuenta Ave Marías y diez Padrenuestros; la Orden de las brígidas y los franciscanos prefirieron el número de los años de vida de Cristo (33) o los de María (63, 66, 70, 73).

El 7 de Octubre de 1571, la flota católica bajo el mando de Juan de Austria, derrotó a la flota turca en la Batalla de Lepanto (una isla griega). Esta victoria fue atribuida a la intercesión de María, ya que en toda Europa se había rezado el Rosario. Por este motivo, en el año 1573, el Papa Gregorio XIII instituyó la fiesta del Rosario el 7 de Octubre y en el siglo XIX, el Papa León XIII, gran devoto del Rosario, declaró el mes de Octubre como Mes del Rosario.

Por tanto, el Rosario constituyó un tema en boga durante varios siglos. El “Saludo del Ángel” no fue patrocinado sencillamente como una obra de arte para adorno de un

espacio sagrado sino como una imagen devocional de María dentro de un Rosario, de modo que pudiese ayudar a orar a los creyentes. Cincuenta rosas (dos están ocultas detrás de cada medallón) rodean la escena de la Anunciación-Encarnación. Cada rosa corresponde al rezo de un Ave María.

En medio de estas rosas se hallan cinco medallones, en los que se representan “misterios” alegres y gloriosos de la vida de María. Desde abajo, en la parte izquierda y siguiendo el sentido de las agujas del reloj, se pueden ver:

el Nacimiento de Cristo, la Adoración de los Tres Santos Reyes, la Resurrección de Cristo, la Ascensión de Cristo y Pentecostés con la efusión del Espíritu Santo. Muy arriba y fuera del Rosario, otros dos relieves representan la plenitud de la vida de María: a la izquierda, su muerte y a la derecha, su coronación.

Los medallones tienen un diámetro de casi 50 cms. y están realizados en madera de aproximadamente 4 cms. de grosor. Estos relieves fueron tallados con mucha profundidad y en las partes más finas la madera tiene solo el espesor de una chapa. Cinco de estos medallones tienen en el tercio superior una parte del fondo calado para dejar pasar la luz de las ventanas del coro que se encuentran detrás.

Desde la restauración de 1970/71 se puede ver de nuevo en el reverso del medallón de la “Muerte de María”, la luna creciente y en el de la “Coronación de María”, el sol. También en el reverso de los otros medallones, se pueden apreciar grandes estrellas de un papel dorado, pegadas sobre el fondo azul de los mismos.

El círculo completo de rosas es oval y se compone de cinco partes curvas con diez rosas cada una. Todas estas flores están configuradas en tres niveles con cinco pétalos, junto a los cuales se pueden ver dos hojas verdes muy pequeñas: una orientada hacia el centro y otra hacia fuera.

### *El Cordón del Rosario con el Padre nuestro*

\*•\*

El Rosario con el Padrenuestro que se halla sobre el círculo oval formado por rosas y medallones se puede contemplar como una de las muchas variantes de un Rosario de Brigitte. El cordón se compone de sesenta y seis perlas engarzadas de color oro y plata, que se interpretan como el número de años que vivió María. En total hay seis grupos de diez perlas alargadas plateadas y una perla cilíndrica dorada, que separa cada grupo. El plateado de las perlas alargadas desgraciadamente se ha oscurecido.





## *María y Gabriel protegidos y salvados en el Búnker de Arte*

\*\*\*\*\*



El 4 de Septiembre de 1939, tres días después del comienzo de la Segunda Guerra Mundial, el “Saludo del Ángel” fue descolgado. Tras una breve estancia intermedia en otro lugar, fue transportado al búnker de arte, donde pudo ‘sobrevivir’ a la destrucción de la ciudad.

Hasta 1949 permaneció allí con otras obras de arte, que no disponían todavía de espacios adecuados. En un edificio que quedó intacto, el Centro de Industria de Nürnberg, “El Saludo del Ángel” formó parte de una exposición que mostró a los habitantes de Nürnberg, lo bien que habían salido libradas de la guerra las imágenes de Gabriel y María.

Poco más tarde el “Saludo del Ángel” regresó a St. Lorenz. La nave central estaba aún en obras. Cuando se terminaron estas obras en 1952 fue colgado de nuevo el grupo escultórico en su emplazamiento original.



Con ocasión del 'Año de Durero' se restauró el "Saludo del Ángel" en los años 1970/71 y se colocó el montaje original de la obra ahora completamente libre, es decir, con la posibilidad de contemplar el anverso y el reverso. En el reverso de los medallones superiores se descubrió el sol y la luna, como ya hemos indicado anteriormente.



Esta obra también es conocida como "**El Saludo Inglés**", aunque es totalmente alemana tanto por su autor como por el comitente y por el emplazamiento. "**El Saludo Angélico**" se convirtió en "*el saludo inglés*" por una deformación del lenguaje, debida a la similitud en alemán de las palabras "angélico" e "inglés".

**Imágenes y textos:**

Der Engelsgruss von Veit Stoss in St. Lorenz, Nürnberg

Autores: Vera Ostermayer und Thomas Bachmann.

Editorial: [www.mabase-verlag.de](http://www.mabase-verlag.de)

Encarnación Vacar

[www.vacarparacon-siderar.es](http://www.vacarparacon-siderar.es)